



## Call for applications for PhD students

### Critical Editions of Medieval Philosophic Translations – Challenges and Opportunities International Workshop & Summer School

Tel Aviv University/Institute for Advanced Studies (Jerusalem)  
22-28 July 2018

In the framework of the GIF Project “Arabic-into-Hebrew-into-Latin: The Latin Translation of Maimonides’ *Guide*. Critical Edition, History and Cultural Context”, in collaboration between the *Thomas-Institut (University of Cologne)* and *The Cohn Institute for the History and Philosophy of Science and Ideas (Tel Aviv University)*, an international workshop and summer school dedicated to critical editions of medieval philosophical translated texts will be held in Jerusalem and Tel Aviv.

The workshop will focus on philological and methodological problems raised by critical editions of translated medieval philosophical and scientific texts. Sessions dealing with general questions and sessions dealing with technical questions are planned. Moreover, a practical workshop for graduate and post-graduate students is planned.

In the main sessions, questions will be addressed such as: Should a trans-lingual work be considered as an independent text in each of its target-languages, with its own independent manuscript tradition, or is it rather to be considered as another witness of the original text in its source-language? What are the implications of an edition with or without an existing original textual source? Do we have to strive for multi-lingual editions or to concentrate on the philological task peculiar to each language? What are the improvements that can be achieved by a digital edition? Which are the advantages and the limits of the already existing models for multi-lingual glossaries? What information can be provided by translation methods, such as literal/abbreviated translations? Is it always possible to draw the borders between different genres, such as translations, commentaries and paraphrases?

The workshop will include senior and junior scholars, as well as graduate and post-graduate students, working on relevant topics. The aim is to encourage a debate among senior and junior scholars active in the different fields and languages, as well as to discuss present challenges and future possibilities, in order to enable intensive exchange of knowledge and of research methods.

The workshop will be held partly at the *Tel Aviv University* and partly at the *Institute for Advanced Studies* in Jerusalem.

Some grants for travel and costs of stay will be assigned to PhD students who are already working on a relevant topic.

Please send your application (CV and a short letter of motivation) by April 30th to: [d.disegni@uni-koeln.de](mailto:d.disegni@uni-koeln.de)

Organizers: Prof. Dr. Dr. h.c. Andreas Speer ([andreas.speer@uni-koeln.de](mailto:andreas.speer@uni-koeln.de)), Prof. Dr. Yosef Schwartz ([yschwartz@post.tau.ac.il](mailto:yschwartz@post.tau.ac.il)), Dr. Diana Di Segni ([d.disegni@uni-koeln.de](mailto:d.disegni@uni-koeln.de))